

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

REGION WALLONNE

F. 86 — 435

**27 NOVEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon
instituant et fixant la composition de la chambre de recours départementale
du Ministère de la Région Wallonne**

L'Exécutif Régional Wallon,

- Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et notamment l'article 87, § 3;
Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1964, portant le statut des agents de l'Etat, notamment les articles 82 à 95bis;
Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;
Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif et les décisions de l'Exécutif des 7 janvier 1983 et 17 avril 1985;
Vu l'arrêté de l'Exécutif du 6 décembre 1983 instituant le Comité de Consultation syndicale auprès du Ministre de la Région Wallonne;
Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale donné le 16 janvier 1984;
Vu l'avis du Conseil de Direction donné le 2 mars 1984;
Vu l'avis du Conseil d'Etat rendu le 30 mai 1984;
Vu les articles 293 et 294 du Code judiciaire;
Vu l'autorisation du Roi, sur la proposition du Ministre de la Justice, permettant de déroger à la règle énoncée à l'article 293 du Code judiciaire,

Arrête :

Article 1er. Il est constitué, au sein du Ministère de la Région Wallonne, une chambre de recours départementale.

Cette chambre connaît des recours des agents des niveaux 2, 3 et 4.

Art. 2. La chambre de recours départementale est composée comme suit :

- a) M. Charles-Edouard Henrion, magistrat, président effectif;
M. Paul Delooz, magistrat, président suppléant;
- b) MM. Jean Vandrespaille, Jean Gérard et Roger Higuët, assesseurs effectifs;
MM. Michel Boitquin, Louis Nivelles et Jean-Marie Toussaint, assesseurs suppléants;
- c) MM. Frédéric Fontaine, José Lallemand et Marcel Lugen, assesseurs effectifs représentant les organisations syndicales;
MM. Claude Goyaerts, Paul Knoop et André Stache, assesseurs suppléants représentant les organisations syndicales;
- d) Mme Jeanine Joachim, greffier-rapporteur effectif;
M. Michel Broodcorens, greffier-rapporteur suppléant.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 27 novembre 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

ÜBERZETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 86 — 435

**27. NOVEMBER 1985. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive
zur Errichtung und Festlegung der Zusammensetzung des Ministerialen Berufungskammer
des Ministeriums der Wallonischen Region**

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87, § 3;

Aufgrund des durch den Königlichen Erlass vom 16. März 1964 abgeänderten Königlichen Erlasses vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten, insbesondere der Artikel 82 bis 95bis;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Executive sind, so wie er durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983 abgeändert worden ist;

Aufgrund der Erlasses der Executive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Executive und aufgrund der Beschlüsse der Executive vom 7. Januar 1983 und vom 17. April 1985;
 Aufgrund des Erlasses der Executive vom 6. Dezember 1983 zur Bildung eines Komitees für gewerkschaftliche Beratung beim Ministerium der Wallonische Region;
 Aufgrund der am 16. Januar 1984 abgegebenen Gutachtens des Komitees für gewerkschaftliche Beratung;
 Aufgrund des am 2. März 1984 abgegebenen Gutachtens des Direktionsrates;
 Aufgrund des am 30. Mai 1984, abgegebenen Gutachtens des Staatsrates;
 Aufgrund der Artikel 293 und 294 des Gerichtsgesetzbuches;
 Aufgrund der Genehmigung des Königs, die auf Vorschlag des Justizministers erteilt worden ist und durch die eine Abweichung von der in Artikel 293 des Gerichtsgesetzbuches angegebenen Regel gestattet ist;

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Es wird eine ministeriale Berufungskammer beim Ministerium der Wallonischen Regional geschaffen.

Diese Kammer entscheidet über die Berufungen der Bediensteten der Niveaus 2, 3 und 4.

Art. 2. Die ministeriale Berufungskammer setzt sich wie folgt zusammen :

- a) Herr Charles-Edouard Henrion, Richter, Präsident;
Herr Paul Delooz, Richter, stellvertretender Präsident;
- b) die Herren Jean Vandrespaille, Jean Gerard und Roger Higuët, Beisitzer;
die Herren Michel Boitquin, Louis Nivelles und Jean-Marie Toussaint, stellvertretende Beisitzer;
- c) die Herren Frédéric Fontaine, José Lallemand und Marcel Lugen, Beisitzer, die die Gewerkschaften vertreten;
die Herren Claude Goyaerts, Paul Knoops und André Stache, stellvertretende Beisitzer, die die Gewerkschaften vertreten;
- d) Frau Jeanine Joachim, Schriftführer-Berichterstatte;
Herr Michel Broodcorens, stellvertretender Schriftführer-Berichterstatte.

Art. 3. Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.
 Namür, den 27. November 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regional,
 beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 86 — 435

27 NOVEMBER 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot instelling van de samenstelling van de departementale Raad van beroep van het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, gewijzigd door het koninklijk besluit van 16 maart 1964 houdende het statuut van de agenten van de Staat, inzonderheid op de artikelen 82 tot 95b/s;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Executieve;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, zoals gewijzigd door de besluiten van de Waalse Gewestexecutieve van 17 november 1982 en 17 april 1985;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve et de beslissingen van de Executieve van 7 januari 1983 en 17 april 1985;

Gelet op het besluit van de Executieve van 6 december 1983 tot instelling van de Syndicale Raad van Advies gegeven op 16 januari 1984;

Gelet op het advies van de Directieraad gegeven op 2 maart 1984;

Gelet op het advies van de Raad van State uitgebracht op 30 mei 1984;

Gelet op de artikelen 293 en 294 van het gerechtelijke Wetboek;

Gelet op het verlot van de Koning, op de voordracht van de Minister van Justitie, tot toelating van de in artikel 293 van het gerechtelijke Wetboek bedoelde regel af te wijken,

Besluit :

Artikel 1. Een departementale Raad van beroep wordt in het Ministerie van het Waalse Gewest ingesteld. Deze raad neemt kennis van de beroepen van de ambtenaren van niveaus 2, 3 en 4.

Art. 2. De departementale Raad van beroep bestaat uit :

- a) de heer Charles-Edouard Henrion, werkende voorzitter;
- de heer Paul Delooz, plaatsvervangende voorzitter;

- b) de heren Jean Vandrespaille, Jean Gerard en Roger Higuat, werkende assessoren;
de heren Michel Boitquin, Louis Nivelles en Jean-Marie Toussaint, plaatsvervangende assessoren;
c) de heren Frédéric Fontaine, José Lallemand en Marcel Lugen, werkende assessoren die de syndicale verenigingen vertegenwoordigen;
d) Mevr. Jeanine Joachim, werkende griffier-verslaggever;
de heer Michel Brodcorens, plaatsvervangende griffier-verslaggever.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Namen, 27 november 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

F 86 — 436

**9 SEPTEMBRE 1984. — Arrêté ministériel fixant,
pour l'année 1985, le pourcentage de la part du Fonds des communes revenant à la Région wallonne,
aux fins d'alimenter le Fonds spécial de l'aide sociale**

Le Ministre de la Région wallonne chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

Vu la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, notamment les articles 75 et 78;
Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105 modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1976 instituant un Fonds des communes;
Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;
Considérant que, eu égard à la situation financière de nombreux centres publics d'aide sociale, il s'indique de fixer sans retard pour 1985 le pourcentage de la part du Fonds des Communes revenant à la Région wallonne, aux fins d'alimenter le Fonds spécial de l'aide sociale;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, tel que modifié par l'arrêté du 17 novembre 1982,

Arrête :

Article 1er. Le pourcentage de la part du Fonds des communes revenant à la Région wallonne qui doit être réparti par le Fonds spécial de l'aide sociale, entre les centres publics d'aide sociale de cette région est, pour l'année 1985, fixé à 5 p.c.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1985.

Bruxelles, le 9 septembre 1984.

A. DAMSEAUX

UBERSETZUNG

D. 86 — 436

**9. SEPTEMBER 1984. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive
zur Festlegung für 1985, des der Wallonischen Region zwecks Speisung der Sonderfonds,
für Sozialhilfe zustehenden Prozentsatzes des Anteils am Gemeindefonds**

Aufgrund des Gesetzes vom 5. Januar 1976 über die Haushaltsvorschläge 1975-1976, insbesondere der Artikel 75 und 78;

Aufgrund des Gesetzes vom 8. Juli 1976 zur Einführung der öffentlichen Sozialhilfezentren, insbesondere des Artikels 105, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1976 zur Einführung eines Gemeindefonds;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass es angesichts der finanziellen Lage zahlreicher Gemeinden angebracht ist, den der Wallonischen Region für 1985 zwecks Speisung des Sonderfonds für Sozialhilfe zustehenden Prozentsatz des Anteils am Gemeindefonds unverzüglich festzulegen;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, Mitglieder der Exekutive, so wie er durch den Erlass vom 17. November 1982 abgeändert wurde;